

NHS肠癌筛查

帮助您作出决定



Chinese

是否参加肠癌筛查是您的选择。本宣传网页旨在帮助您作出决定。

为何提供肠癌筛查

我们为无症状的人们提供肠癌早期筛查。该筛查会使治疗更加有疗效。筛查也可以发现肠息肉。肠息肉是肠道内异常的细胞团。其并非是癌，但会久而久之演变成癌症。肠息肉可以轻松地摘除，能够降低患肠癌的风险。

定期进行肠癌筛查可降低死于肠癌的风险。

邀请对象

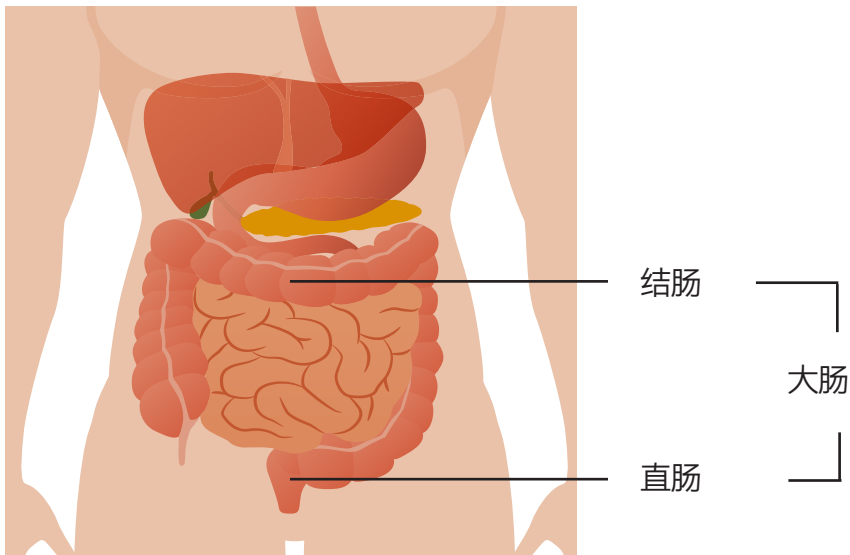
我们为60岁以上的英国居民提供家用测试包进行肠癌筛查。您的全科诊所（GP practice）会向我们提供您的联系方式，请确保您的姓名、出生日期与地址始终是正确的。

我们为60-74岁的居民每两年提供一次筛查。若您是74岁以上的居民，每两年可拨打我们的免费热线0800 707 60 60索要一套测试包。

也可能要求您参加一个研究项目(“临床试验”)。研究有助于NHS在未来改善人们的肠癌预防和治疗措施。您可以选择参加或不参加。您的选择不会影响您的肠癌筛查。

肠道是如何运作

肠道是消化系统的一部分。其吸收食物中的养分和水，将消化吸收后的糟粕变成粪便(亦称为大便、排泄物或排便)。



大肠是由结肠与直肠组成，是消化系统的一部分。

肠癌

肠癌也被称为结肠癌、直肠癌或结直肠癌。有时，构成肠道的细胞增长过快，形成一块细胞团，称为肠息肉(某些息肉被称为“腺瘤”)。肠息肉不是肠癌，但会随着时间的推移发展成癌症。

肠癌风险

任何人，无论性别均有患肠癌的风险。增加风险的因素包括：

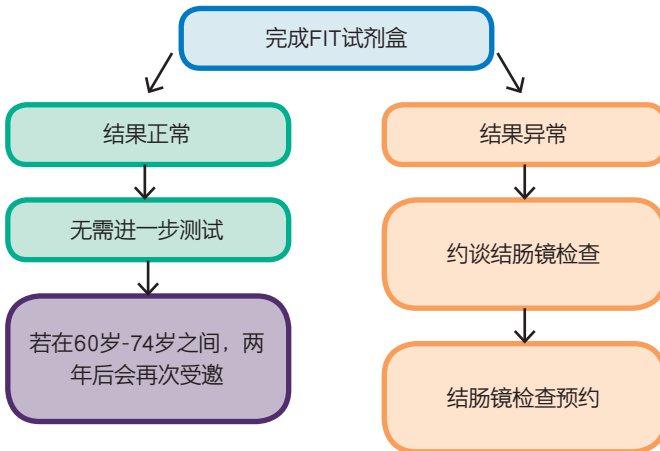
- 年龄的增长（10名肠癌患者当中有8名是60岁以上的老人）
- 缺乏运动或运动不足
- 体重超重
- 食用大量的红肉与加工肉，纤维、蔬菜与水果摄入不足
- 吸烟
- 过度酗酒
- 二型糖尿病
- 有炎症性肠病(溃疡性结肠炎或克罗恩病)
- 有肠癌家族史

肠癌筛查是如何运作

我们将寄送给您一封邀请信与本宣传单页。本内容有助于您选择是否参加筛查。然后，我们送您一份粪便免疫化学检测，或者简称为“FIT试剂盒”。其用于检测粪便中少量的血液（肉眼无法看到的血液）我们找出您的粪便是否有血液，因为息肉和肠癌有时会出血。发现血液并不能诊断出肠癌，但会告诉我们您需要进一步肠道检查。

大部分人的FIT试剂盒测试结果显示为正常。其意味着您在那时无需任何进一步的测试或检查。

若您的FIT试剂盒测试结果为异常，表明我们在您的粪便样本中发现了血液。我们会约您谈谈做一次结肠镜检查。其是对肠道内部的检查（见第10页）。我们用肠镜找出血液源。



降低 肠癌风险

肠癌筛查至少可以降低25%死于肠癌的风险。

也可以通过以下方式降低肠癌风险：

- 坚持运动
- 保持健康体重
- 多吃纤维，例如全谷物和全麦食物
- 多吃蔬菜水果
- 少吃红肉，特别是加工肉
- 少饮酒
- 勿吸烟

*Hewitson P 与其他人 (2008)利用大便隐血测试（潜血检测试纸）进行结肠癌筛查的
Cochrane系统评价：更新。American Journal of Gastroenterology（美国胃肠病学杂志）
103(6): 1541-9.

使用FIT试剂盒

可在家里私下使用FIT试剂盒。这是采集少量粪便的一种简单方式。该试剂盒是一个小塑料瓶，里面有一根小棒附于盖子上。用此小棒来收集粪便样本，把它装在瓶子里。每个试剂盒均含说明书。使用后，把试剂盒放在其预付包装盒中，将其邮寄到实验室进行处理。使用试剂盒只需几分钟，是筛查早期肠癌的一种简单而有效的方法。

若您不确定是否应该使用试剂盒，请拨打免费热线0800 707 60 60咨询。例如：如果您做过手术，并有一个人工切口使粪便从肠道排出(一个造口)，那么可以致电我们。

肠癌筛查结果

寄送样品后两周内将收到一封结果信函。会有两种结果。

结果正常

大部分人（100人当中有98人）的结果显示为正常。

结果正常并不能保证您就没有癌症或在将来不能演变成癌症。

了解肠癌症状是非常重要的（见第13页）。若您的年龄在75岁以下，两年后我们会再次为您提供肠癌筛查。

结果异常

每100人中有两人使用FIT试剂盒的结果显示为异常。其表明我们在您的粪便样本中发现了血液。

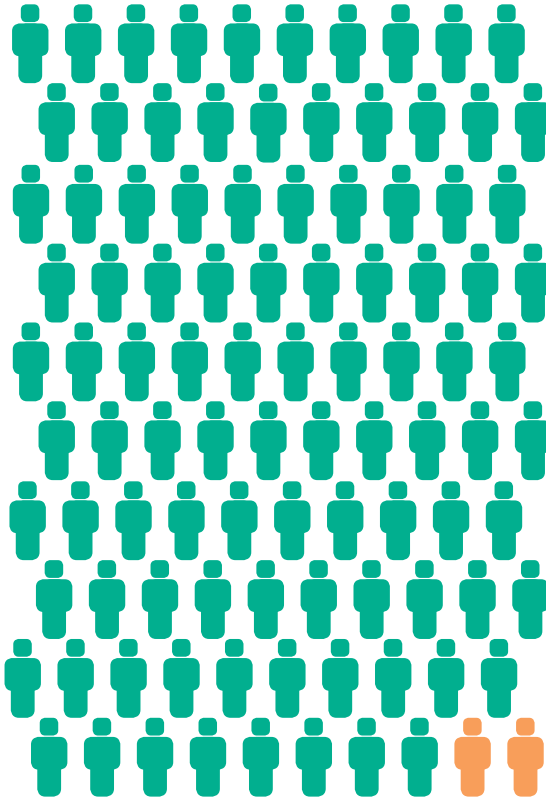
但这不代表您患有癌症，然而其意味着我们需要和您约谈一下做个结肠镜检查。导致粪便有血的几个因素有：

- 痔疮
- 大肠息肉
- 肠癌

进行另一次检查(通常是结肠镜检查)意味着我们可以找出血液的原因。

100名患者的FIT试剂盒结果：

有98 人的结果
正常



有2 人的结果异常

测试后会如何处理样本

一旦分析FIT样本完毕，我们会把结果记录在数据库中，然后销毁测试试剂盒与所含物。

若您的结果异常

1.我们会在当地筛查中心（通常是在医院）帮您预约。就更详细的肠道检查（结肠镜检查）进行商讨。结肠镜检查的目的是查看是否存在需要治疗的问题。

将会有专科筛查医生（SSP）与您探讨筛查结果，并回答您所有的问题。该医生将会与您探讨结肠镜检查相关内容，并查看您是否适合该手术。

2.若您适合做结肠镜检查，也希望进一步检查，我们会为您安排预约。若您不适合做结肠镜检查，我们会为您提供不同的检查如电脑断层扫描（CT检查）（有时称为“虚拟大肠镜”）。

结肠镜检查

100名完成FIT试剂盒的人中仅约有2人需要做结肠镜检查。

结肠镜检查是检查您的大肠内部。结肠镜专科医生(通常是医生或护士)会将一根含有微型摄像头(结肠镜)的细软管子插到您的直肠里。在大肠周围移动结肠镜。若发现了肠息肉，通常会使用肠镜管的钢丝环进行无痛摘除。医生会检查所有已摘除的息肉是否有癌细胞。

结肠镜检查是诊断肠癌的最佳方式。对于大多数人而言，结肠镜检查很简单。但与大多数手术一样，也可能会发生并发症。包括：

- 由结肠镜引起的肠穿孔（1700人中约有1人）；约有一半的肠穿孔患者需要动手术修复
- 大出血，需要输血（2400人中约有1人）

结肠镜并发症极少能导致死亡。在2011年对20086份结肠镜检查进行的国家审计中，没有任何死亡记录。*

关于更多资料，可查阅我们结肠镜检查相关的宣传单页（见第15页）。我们向所有愿意预约SSP的患者均寄送本宣传单页。

请记住，大多数人完成FIT试剂盒后**不需要**结肠镜检查。

* Gavin, DR与其他人 (2013) 结肠镜检查国家审计:英国结肠镜检查质量和安全性的全国性评估。Gut 62(2): 242- 249.

肠癌筛查的潜在益处与风险

了解潜在的益处与风险将有助于您决定是否参加肠癌筛查。

益处

肠癌筛查：

- 至少可以降低25%死于肠癌的风险
- 在结肠镜检查期间允许我们摘除所有的息肉，降低肠癌风险
- 可在家里私下完成

风险

肠癌筛查可能：

- 在结肠镜期间或之后导致并发症（见第11页）
- 若使用FIT试剂盒时没有出血，将会错过一次诊断癌症的机会

即使进行筛查，了解肠癌症状也是至关重要的。没有筛查测试是100%有效的。筛查结果正常并不能保证您就没有癌症或在将来不能发展成癌症。

肠癌症状

肠癌症状包括：

- 粪便有血
- 大便稀、排便次数频繁（即腹泻）与/或便秘
- 腹痛或腹胀（腹部肿块）
- 易疲乏
- 无故体重减轻

请谨记，这些症状并不一定意味着您就患上了肠癌。但若您有上述任一症状持续了三周以上，请将此迹象告知您的GP。这是很重要的，即使您最近的筛查或结肠镜检查的结果显示为正常。

肠癌筛查并不是对症状的测试。

肠癌治疗

诊断出肠癌的机率不大。但若是发生了，我们的专家团队将为您服务。

如果在结肠镜检查中，息肉里的癌已被摘除，则您可能需要定期检查。

肠癌的主要治疗方式是手术。在某些情况下，专家可能会建议您做化疗或放疗。

并非所有在筛查中发现的结肠癌都能治愈。但尽早发现肠癌意味着存活机率为90%以上（英国癌症研究, 2012.Cancerstats）。

更多资料与支持

关于更多肠癌筛查的讯息，请拨打免费的服务热线
0800 707 60 60

您也可：

与您的GP全科诊所医生探讨

访问www.nhs.uk/bowel

访问www.gov.uk 并搜索“肠癌筛查”

若您为75岁以上患者想要一套FIT试剂盒，请拨打免费热线0800 707 60 60。
每两年可索要一套试剂盒。

查阅结肠镜检查的宣传单页，请访问：

www.gov.uk/government/publications/bowel-cancer-screening-colonoscopy

有关NHS人口筛查方案的变性者和非二元者的资料可在以下网址查阅：

www.gov.uk/government/publications/nhs-population-screening-information-for-transgender-people

了解英国公共卫生局和NHS是如何使用和保护您的筛查信息的，可在以下网址查阅www.gov.uk/phe/screening-data。

退出筛查，请访问www.gov.uk/phe/screening-opt-out。

除上述情况外，所有统计数据均来自英国公共卫生局。

肠癌筛查的更多资料www.nhs.uk/bowel

订购本宣传单页: www.gov.uk/phe/screening-leaflets

图片来源:

封面图片: Rawpixel.com/Shutterstock

第3页: metamorworks/Shutterstock

您可以任何格式或媒介免费重复使用本资料(商标除外), 根据 [Open Government Licence v3.0](#) 条款。如果我们发现任何第三方版权信息, 您将需要获得有关版权持有人的许可。

PHE刊物网关号: 2018665

首次出版: 2018年11月

本版本: 2018年11月

审查截止日: 2021年11月

宣传单页参考资料: BCSP 14

PN1896583

© Crown copyright 2018

